



MINISTERIO
DE EDUCACIÓN, CULTURA
Y DEPORTE



FONDO SOCIAL EUROPEO
El FSE invierte en tu futuro

SECRETARÍA DE ESTADO DE
EDUCACIÓN, FORMACIÓN
PROFESIONAL Y UNIVERSIDADES

DIRECCIÓN GENERAL
DE FORMACIÓN PROFESIONAL

INSTITUTO NACIONAL
DE LAS CUALIFICACIONES

GLOSARIO DE TÉRMINOS UTILIZADOS EN MEDIACIÓN ENTRE LA PERSONA SORDOCIEGA Y LA COMUNIDAD



Ayudas ópticas y/o electrónicas: herramientas o tecnología que posibilitan a la persona con deficiencia visual o sordoceguera optimizar su resto visual, realizar actividades y por lo tanto llevar una vida más normalizada. Muchas de estas ayudas requieren un entrenamiento en su uso para que resulten útiles.

Ayudas auditivas: aparatos que se adaptan a las personas con problemas auditivos, para proporcionarles una mayor funcionalidad y aprovechamiento de sus restos auditivos residuales.

Bimodal: empleo de la lengua oral acompañada de signos tomada de la lengua de signos, puede ir complementado por algunas marcas específicas. La estructura básica es de la lengua oral y se utilizan los signos para ayudar a visualizar y comprender los mensajes.

Braille: método de lecto-escritura a través del tacto que utilizan las personas ciegas y deficientes visuales, que facilita el acceso a la lectura, escritura, la información y la cultura.

Dactilológico táctil o en palma: sistema de comunicación alfabético que consiste en el deletreo del mensaje transcribiendo letra a letra, teniendo cada letra una representación concreta y ejecutándose sobre en la palma de la mano de la persona con sordoceguera.

Dactilológico visual o en el aire: sistema de comunicación alfabético que utilizan las personas con sordera y/o personas sordociegas. Consiste en el mismo procedimiento que el dactilológico táctil de transcribir el mensaje letra a letra con su representación concreta pero se realiza en el aire.

DACTYLS: se basa en la utilización del sistema dactilológico táctil, junto con elementos tomados de la lengua de signos, realizados sobre la palma de la mano o sobre el brazo de la persona sordociega y adaptados para permitir una fácil captación a través del tacto.

El dedo como lápiz: sistema alfabético que consiste en tomar el dedo índice de la persona sordociega y escribir con el dedo como si fuera un lápiz, pudiendo ser utilizadas letras mayúsculas o minúsculas según se la costumbre de la persona sordociega. Se puede escribir en el aire, sobre la palma de la mano de la personas sordociega, la palma de la mano del interlocutor o sobre una superficie (mesa, carpeta, entre otros).



Dispositivos tiflotécnicos: equipos tecnológicos específicamente diseñados para ser usados por personas deficientes visuales, ciegas y sordociegas destinados a permitir a éstos el acceso a la información y a la comunicación a distancia y/o a las tecnologías que lo permiten.

Escritura en palma: sistema de comunicación alfabético en el cual el interlocutor escribe el mensaje con su dedo índice sobre el centro de la palma de la mano de la persona sordociega. Se utilizan letras mayúsculas deletreando letra a letra e intentando hacer el menor número posible de trazos.

Gestos naturales: sistema de signos no alfabéticos. Se utilizan signos espontáneos, naturales que expresan globalmente una necesidad, un deseo y que sólo son comprendidos por las personas más próximas a su entorno. Se relacionan con la funcionalidad del objeto y describen la acción deseada.

Guía-intérprete: profesional que desempeña la función de intérprete y guía de la persona sordociega, realizando las adaptaciones necesarias, sirviéndole de nexo con el entorno y facilitando su participación en igualdad de condiciones.

Habilidades de la vida diaria: grupo variado de competencias relacionadas con el desenvolvimiento cotidiano de las personas (higiene, vestido, comportamiento en la mesa, tareas domésticas, entre otras).

Interacción comunicativa: conductas realizadas por una persona para probar si hay reacción por parte del "otro", tantear cual es el comportamiento que éste adopta, comprobar si modifica ese comportamiento ante la nueva conducta que el mismo comportamiento provoca, para decidir si le compensa iniciar nuevas acciones. Todo ello con la intención de comunicar.

Intérprete de lengua de signos: profesional que interpreta y traduce la información de la lengua de signos a la lengua oral y escrita y viceversa con el fin de asegurar la comunicación entre las personas sordas, con discapacidad auditiva y sordociegas, que sean usuarias de esta lengua, y su entorno social.

Lengua de signos: lenguas o sistemas lingüísticos de carácter visual, espacial, gestual y manual en cuya conformación intervienen factores históricos, culturales, lingüísticos y sociales, utilizados tradicionalmente como lenguas por las personas sordas, con discapacidad auditiva y sordociegas signantes en España.

Lengua oral: lenguas o sistemas lingüísticos correspondientes a las lenguas reconocidas oficialmente en la Constitución Española y, para sus respectivos ámbitos territoriales, en los Estatutos de Autonomía, utilizada como lengua por las personas sordas, con discapacidad auditiva y sordociegas oralistas en España.



Lengua de signos táctil o apoyada: sistema no alfabético en el cual la persona percibe el mensaje a través del tacto, tocando directamente la configuración de los signos, percibiendo el lugar y la orientación y siguiendo el movimiento de las manos de su intérprete. Puede apoyar una sola mano o las dos sobre la persona que signa, dependiendo de su resto visual y de la fluidez en el sistema.

Mediación: proceso cuyo propósito consiste en permitir en que la persona con sordoceguera, establezca y mantenga un dominio máximo sobre el entorno de acuerdo al nivel de sus características físicas y su nivel de funcionamiento. Es por tanto el proceso que tiene lugar entre la persona con sordoceguera y la persona que le apoya, por el cual la discapacidad provocada por la pérdida por el uso efectivo de los sentidos de la distancia, la vista y el oído se minimiza.

Medios de apoyo a la comunicación oral: códigos y medios de comunicación, así como los recursos tecnológicos y ayudas técnicas usados por las personas sordas, con discapacidad auditiva y sordociegas que facilitan el acceso a la expresión verbal y escrita de la lengua oral, favoreciendo una comunicación con el entorno más plena.

Movilidad: capacidad, disposición y facilidad para desplazarse de un lugar a otro; facultad de moverse dentro del propio entorno; conjunto de técnicas que se emplean para enseñar a una persona ciega y sordociega a desplazarse, de manera autónoma y segura tanto a pie como utilizando medios de transporte, valiéndose del bastón de movilidad o perro guía.

Orientación y movilidad (OyM): proceso mediante el cual la persona con deficiencia visual emplea los diferentes sentidos para establecer su posición en el espacio y su relación con los demás objetos significativos del medio para posteriormente desplazarse por el entorno de manera autónoma y segura.

Persona con sordoceguera: personas con un deterioro combinado de la vista y el oído que dificulta su acceso a la información, a la comunicación y a la movilidad. Esta discapacidad afecta gravemente las habilidades diarias necesarias para una vida mínimamente autónoma, requiere servicios especializados, personal específicamente formado para su atención y métodos especiales de comunicación.

- **Persona con sordoceguera adquirida:** persona cuya sordoceguera aparece con posterioridad a la adquisición del lenguaje.
- **Persona con sordoceguera congénita:** persona cuya pérdida visual y auditiva es simultánea y anterior a la adquisición del lenguaje.

Programa individualizado de atención: programa realizado por un equipo interdisciplinar donde se reflejan las diferentes áreas de intervención con la persona con sordoceguera. El programa contempla además de las áreas, los objetivos y las posibles actividades a llevarse a cabo para la consecución de dichos objetivos.



Sistemas de comunicación con personas con sordoceguera: sistemas empleados en la comunicación con personas con sordoceguera. Se clasifican en tres grupos principales: alfabéticos (sistema dactilológico, mayúsculas sobre la palma, el dedo como lápiz), sistemas no alfabéticos (lenguaje de gestos naturales, lenguaje de signos, sistema bimodal), y sistemas que utilizan códigos de lectura (tinta, braille, tablillas de comunicación).

Tablilla de comunicación: ficha rectangular que contiene, en vista y en braille, las 27 letras del alfabeto y los diez números; letras y números aparecen en relieve, sobre un fondo contrastado. Se emplea para comunicarse con personas sordociegas, cuando se desconocen otros sistemas y formas de comunicación, pero la transmisión del mensaje por esta vía es muy lenta e implica una buena discriminación táctil por parte de la persona con sordoceguera. Se utiliza tomando el dedo índice de la persona sordociega, y colocando la yema de su dedo sobre cada una de las letras de cada palabra.

Tarjetas de comunicación: tarjetas con mensajes breves y puntuales, empleadas por las personas con sordoceguera como forma alternativa de comunicación escrita. Normalmente llevan un mensaje ya impreso para situaciones de necesidad de ayuda habituales, pero también pueden escribirlos en el momento de requerir la ayuda; los mensajes comunicados han de ser siempre breves y claros para admitir una única respuesta.

Técnicas del guía vidente: técnicas de acompañamiento mediante las cuales la persona con deficiencia sensorial es conducida o guiada en su desplazamiento por una persona vidente.

Técnicas de movilidad: técnicas, habilidades y estrategias específicas, que facilitan el desplazamiento seguro y autónomo a las personas ciegas, discapacitadas visuales y sordociegas.

Tecnología adaptada para personas con sordoceguera: equipos tecnológicos y programas informáticos que han sido adaptados para uso de las personas con sordoceguera, dependiendo de si tienen o no resto visual o auditivo; en el caso de éstos últimos, la mayoría de las ayudas les transmiten la información por vibración. Entre la tecnología adaptada se encuentran: líneas braille, ordenadores con salida braille y/o audio, televisiones lupa, teléfonos de texto, ordenadores, anotadores braille electrónicos, indicadores de luz, sistemas de alerta para el hogar, entre otras.

Tiflotecnología: conjunto de técnicas, conocimientos y recursos tecnológicos, encaminados a procurar a los ciegos y deficientes visuales los medios oportunos para la correcta utilización de la tecnología.

